

БАТЛАВ  
МОНГОЛ УЛСЫН ЕРӨНХИЙ АУДИТОРЫН  
ОРЛОГЧ Я.САРАНСУХ



ГАЗРЫН ТОСНЫ САЛБАРТ БҮТЭЭГДЭХҮҮН ХУВААХ ГЭРЭЭГЭЭР ХАЙГУУЛЫН ҮЙЛ  
АЖИЛЛАГАА ЯВУУЛСАН ГЭРЭЭЛЭГЧИЙН НИЙТ ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТ, ӨРТӨГ  
НӨХӨГДСӨН БОЛОН НӨХӨГДӨХ ЗАРДЛЫН ХЭМЖЭЭ, ГАЗРЫН ТОСНЫ ЭКСПОРТ,  
БОРЛУУЛАЛТЫН ОРЛОГЫН ТООЦОО, ХУВААРИЛАЛТАД БАТАЛГААЖУУЛАЛТ ХИЙХ  
АУДИТАД ЗӨВЛӨХ ҮЙЛЧИЛГЭЭ ҮЗҮҮЛЭХ АНГЛИ ХЭЛНИЙ ОРЧУУЛАГЧИЙН **АЖЛЫН  
ДААЛГАВАР**

2023 онь *03* дугаар сарын  
*03*-ны өдөр

Дугаар *УАГ-АЖ/*  
*2023-08*

Улаанбаатар  
хот

**Ажлын зорилго:** Газрын тосны салбарт бүтээгдэхүүн хуваах гэрээгээр 2021 онд хайгуулын үйл ажиллагаа явуулсан гэрээлэгчийн нийт хөрөнгө оруулалт, өртөг нөхөгдсөн болон нөхөгдөх зардлын хэмжээ, газрын тосны экспорт, борлуулалтын орлогын тооцоо, хуваарилалтад баталгаажуулалт хийх аудитын хүрээнд англи хэлний аман болон бичгийн орчуулга хийх, аудитад шаардлагатай мэдээллийг цуглуулах, нэгтгэх чиг үүргийг аудитын багтай хамтран хэрэгжүүлэх.

**Ажил гүйцэтгэх хугацаа:** 2023.5.01-2023.7.01

**Байршил:** Үндэсний аудитын газар

### НЭГ. ЕРӨНХИЙ МЭДЭЭЛЭЛ

Төрийн аудитын тухай хуулийн 6 дугаар зүйлийн 6.3.3, 17 дугаар зүйлийн 17.1-д заасан бүрэн эрхийн хүрээнд Газрын тосны тухай хуулийн 37 дугаар зүйлийн 37.2, 37.3 дахь хэсэгт заасны дагуу Үндэсний аудитын газар (цаашид "захиалагч" гэх) Монголын алт ХХК, Петроматад ХХК, Жи Өү Эйч ХХК, Петровис ресурс ХХК, Метангаз ресурс ХХК, Тэлмэн ресурс ХХК-ийн 2021 онд батлагдсан төлөвлөгөө, төсвийн дагуу хийж гүйцэтгэсэн ажил, нийт хөрөнгө оруулалт, өртөг нөхсөн болон нөхөгдөх зардлын хэмжээ, газрын тосны экспорт, борлуулалтын орлогын тооцоо, хуваарилалтад аудит хийж баталгаажуулна.

### ХОЁР. ГҮЙЦЭТГЭХ АЖИЛ, ҮҮРЭГ

Шинжээч орчуулагч нь дараах ажлыг гүйцэтгэнэ.

- Аудитын хүрээнд газрын тосны салбарын техникийн нэр томьёо, агуулга, нягтлан бодох бүртгэлийн анхан шатны баримт, санхүүгийн тайлан, өртөг нөхөх зардлын тайлан, хөрөнгө оруулалт, зардалтай холбоотой гэрээлэгчийн байгуулсан гэрээ, ажлын даалгавар зэргийг үнэн зөв, нягт нямбай орчуулах;
- Аман яриаг шууд дагаж орчуулах, ярианы агуулга, утга санаа, хэв маягыг аль болох зөв хадгалж, бүрэн гүйцэд орчуулах, түүнийг баримтжуулах;
- Бичгийн орчуулгын баримт материалыг нягтлан уншиж, үнэн зөв орчуулах, ажлын баримт үйлдэх, аудитын явцад архивын нэгж болгон бүрдүүлэх
- Аудитын талбарт болон албан томилолтоор ажиллах.

### ГУРАВ. АЖЛЫН ХАМРАХ ХҮРЭЭ

Аудитын хүрээнд бүтээгдэхүүн хуваах гэрээгээр хайгуулын үйл ажиллагаа эрхэлж буй Монголын алт ХХК, Петроматад ХХК, Жи Өү Эйч ХХК, Петровис ресурс ХХК, Метангаз

ресурс ХХК, Тэлмэн ресурс ХХК-ийн батлагдсан төлөвлөгөө, төсвийн дагуу хийж гүйцэтгэсэн хайгуулын үйл ажиллагаа явуулсан гэрээлэгчийн нийт хөрөнгө оруулалт, өртөг нөхсөн болон нөхөх зардлын хэмжээ, газрын тосны экспорт, борлуулалтын орлогын тооцоо, хуваарилалтын холбогдох тайлан, нягтлан бодох бүртгэлийн анхан шатны баримт, өртөг нөхөх зардлын тайлан, мэдээг хамруулна.

### **ДӨРӨВ. ХҮЛЭЭГДЭЖ БУЙ ҮР ДҮН, БҮТЭЭГДЭХҮҮН**

Ажлын гүйцэтгэлээр дараах үр дүнд хүрнэ. Үүнд:

- Гэрээлэгчийн англи хэл дээр үйлдсэн нягтлан бодох бүртгэлийн анхан шатны баримт, санхүүгийн тайлан, өртөг нөхөх зардлын тайланг монгол хэл рүү үнэн зөв орчуулснаар тухайн аудитыг хэвийн гүйцэтгэх нөхцөл бүрдэнэ.
- Аудитын явцад гэрээлэгч талтай харилцахад /ашиглалтын талбайд томилолтоор ажиллана/ англи хэлний ярианы орчуулгыг мэргэжлийн өндөр түвшинд гүйцэтгэнэ.
- Шаардлагатай тохиолдолд тодруулга, нэмэлт баримт орчуулна.
- Ажлын даалгаварт заасан ажил үүргийг ахлах аудитор, аудитын менежер, газрын захирал, Монгол Улсын Ерөнхий аудиторын орлогчийн өгсөн чиглэлийн дагуу тухай бүр чанартай, түргэн шуурхай гүйцэтгэж, ажлын тайлан бэлтгэсэн байна.
- Аудитыг хараат бусаар гүйцэтгэх нөхцөл бүрдэнэ.

### **ТАВ. УДИРДЛАГА, ЗОХИОН БАЙГУУЛАЛТ**

Гүйцэтгэх ажил үүргийн хүрээнд ажиллах иргэн, баг, хуулийн этгээд нь цаашид “шинжээч” гэх/ аман болон бичгийн орчуулга хийх, аудитад шаардлагатай мэдээллийг цуглуулах, нэгтгэх чиг үүргийг аудитын багтай хамтран хэрэгжүүлнэ.

Тус ажлыг ажлын даалгаврын дагуу гүйцэтгэхээр шалгарсан шинжээч орчуулагч нь захиалагч Үндэсний аудитын газрыг төлөөлөх эрх бүхий албан тушаалтан, аудитын багтай уулзалт, ярилцлага хийж, шаардлагатай асуудлаар нэмэлт тодруулга авч ажиллаж болно.

Үе шатны ажлын явцад бий болсон шийдвэрлэх боломжгүй асуудлыг тухай бүр захиалагч талын холбогдох албан тушаалтанд мэдэгдэж, хамтарч ажиллана.

### **ЗУРГАА. ТАВИГДАХ ШААРДЛАГА БОЛОН АЖЛЫН ТУРШЛАГА**

Шинжээч орчуулагч нь тухайн аудитад оролцоход ашиг сонирхлын зөрчилгүй, хувь хүн, байгууллага, албаны болон төрийн нууцыг задруулахгүй гэдгээ бүрэн илэрхийлж, Үндэсний аудитын газартай нэгдмэл сонирхолтойгоор хамтран ажиллана.

Шинжээч орчуулагчид дараах боловсролын үндсэн мэргэжил, зэрэг, мэргэшлийн шаардлага тавигдана. Үүнд:

#### **Хуулийн этгээдийн хувьд:**

- Орчуулгын үйл ажиллагаа явуулах эрхтэй аж ахуйн нэгжийн гэрчилгээтэй байх;
- Татвар, нийгмийн даатгалын байгууллагад өргүй байх;
- Хуулийн этгээдийн багийн ахлагч нь дараах шаардлагыг хангасан байна. Үүнд:
- Мэргэжлийн чиглэлээр магистр, эсхүл түүнээс дээш дээд боловсролын зэрэгтэй байх;
- Англи хэлний аман болон бичгийн орчуулга хийх бүрэн чадвартай;
- Англи хэлний олон улсад хүлээн зөвшөөрөгдөх шалгалтыг өгч, өндөр оноо авсан байх ;
- Тухайн мэргэжлийн чиглэлээр 10-оос доошгүй жил ажилласан байх.

#### **Ажиллах хүчний шаардлага:**

- Англи хэлний багш-орчуулагч мэргэжилтэй;
- Мэргэжлээрээ 3-аас дээш жил ажилласан;
- Англи хэлний аман болон бичгийн орчуулга хийх бүрэн чадвартай;
- Англи хэлний олон улсад хүлээн зөвшөөрөгдөх шалгалтыг өгч, өндөр оноо авсан байх;
- Компьютерын өргөн хэрэглээний программууд дээр ажиллах чадвартай



- Багаар ажиллах, ачаалал даах чадвартай байх;
- Төрийн албан хэрэг хөтлөлт, архивын талаар мэдлэгтэй, сургалтад хамрагдсан бол давуу тал болно.

**Баг, хувь хүний хувьд:**

- Багийн ахлагч нь хуулийн этгээдийн багийн ахлагчид тавигдсан шаардлагатай ижил шаардлагыг хангасан байх;
- Англи хэлний багш-орчуулагч мэргэжилтэй;
- Мэргэжлээрээ 3-аас дээш жил ажилласан;
- Англи хэлний аман болон бичгийн орчуулга хийх бүрэн чадвартай;
- Англи хэлний олон улсад хүлээн зөвшөөрөгдөх шалгалтыг өгч, өндөр оноо авсан байх;
- Газрын тосны чиглэлийн мэргэжилтэй, эсвэл тухайн салбарын ажлын туршлагатай бол давуу тал болно

Дээрх ажлын даалгаврын 6-д заасан шаардлагыг хангасныг нотлох баримт бичгийн баталгаажсан хуулбарыг Үндэсний аудитын газрын цахим хаягаар ирүүлнэ үү.

Монгол Улсын холбогдох хууль тогтоомжийг үйл ажиллагаандаа мөрдлөг болгон гэрээ, ажлын даалгаварт заасан ажлыг мэргэжлийн болон чанарын өндөр түвшинд гүйцэтгэж, шаардлагатай судалгаа, шинжилгээ, тооцоо, тайлан бусад ажлыг хугацаанд нь үнэн зөв чанартай хийж гүйцэтгэнэ.

**ДОЛОО. ТӨЛБӨРИЙН НӨХЦӨЛ**

Шинжээч орчуулагчийн ажлын хөлсийг харилцан тохиролцож, гэрээнд заасан нөхцөл, хуваарийн дагуу ажлын гүйцэтгэлд үндэслэн олгоно.

**Хянасан:**






САНХҮҮ-НИЙЦЛИЙН АУДИТЫН ГАЗРЫН  
ЗАХИРАЛ, ТЭРГҮҮЛЭХ АУДИТОР  Ц.НАРАНЧИМЭГ

АУДИТЫН МЕНЕЖЕР  Д.ОТГОНБАЯР

**Боловсруулсан:**

АХЛАХ АУДИТОР

АУДИТОР

 Д.ЖАРГАЛСАЙХАН  
 Л.НЯМТӨМӨР  
 Ц.БАТСҮХ  
 Ц.ЦЭРЭННАМЖИЛ  
 Ж.МӨНХТУУЛ